



8-е ЕВРОПЕЙСКИЕ ДНИ РУССКОЙ КНИГИ и РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТУР

11-я Премия РУСОФОНΙΑ

Париж, 4-5 февраля 2017 г.

Мэрия 5-го округа г.Парижа
Кинотеатр « Grand Action » - Париж
Лицей Генриха IV – Париж

ГОЛОСА РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДИАСПОРЫ

Восьмые Европейские Дни русской Книги и Русскоязычных Литератур, ежегодный обзор русскоязычной литературной и культурной жизни, пройдут, по сложившейся традиции, в интеллектуальном эпицентре Парижа, в Латинском Квартале, вблизи Пантеона.

В 2017 году основной задачей проект ставит перед собой отобразить богатство наследия русскоязычных писателей и деятелей культуры в эмиграции, от Ивана Бунина до наших современников.

В программе, как и каждый год, – книжный салон, встречи, конференции, круглые столы, автограф-сессии с русскоязычными и французскими авторами, переводчиками, славистами, историками, литературоведами, научными и общественными деятелями. Выставки, киносеансы, литературные чтения, концерт, мастер-классы по литературному переводу дополняют основную программу мероприятия.

Литература русского зарубежья очень разнообразна. Это произведения писателей, поэтов, публицистов, критиков, философов, драматургов. Они покинули родину в разное время и по разным причинам: неблагоприятная политическая ситуация, экономические проблемы, поиски новых источников вдохновения. Судьбы русских и русскоязычных писателей - эмигрантов связаны с разными странами, и Франция занимает среди них особое место. Именно она стала второй родиной для многих представителей творческой интеллигенции из бывшего СССР и России.

Начало этой тенденции прослеживается уже в XIX веке. Новаторство французских писателей и поэтов привлекало русских литераторов, а популярность французского языка как языка международного общения способствовала интенсивному культурному обмену. Самым известным писателем-эмигрантом этой эпохи стал *Иван Тургенев*, которого привели во Францию любовь и творчество.

Двадцатый век – время четырех волн русской эмиграции. Первая из них пришлась на 20-е послереволюционные годы, когда в Европу потянулись белогвардейцы и русская интеллигенция – противники власти большевиков, среди которых *Иван Бунин*, *Алексей Ремизов*, *Ирина Немировская*, *Зинаида Гиппиус*, *Марина Цветаева*, *Константин Бальмонт*, *Владислав Ходасевич*... Позднее к ним присоединились *Осип Цадкин*, *Фёдор Шаляпин*, известный коллекционер искусства *Сергей Щукин*, а русские кинематографисты во Франции, основавшие в 20-е годы знаменитую киностудию «Альбатрос» в парижском пригороде Монтрёе, произвели настоящую революцию в мировом кино.

Сразу после Второй Мировой войны за границей СССР предпочли остаться многие русские, побывавшие в немецком плену или в оккупации: те, кто в Советской России рисковал оказаться в ГУЛАГе. Так сформировалась вторая волна русской эмиграции.

Третья волна пришлась на 70-80-е годы. Наиболее заметная ее часть – это блестящие русские деятели науки и культуры, чье мировоззрение не вписывалось в рамки, установленные советской идеологией: *Андрей Синявский*, *Ефим Эткинд*, *Леонид Плющ*, *Наталья Горбаневская*, *Лев Максимов*, *Виктор Некрасов*, *Александр Галич*. Наряду с ними – те, кого власти вынудили покинуть страну: *Александр Солженицын*, *Александр Зиновьев*, *Мстислав Ростропович*.

Толчком для новой, четвертой волны стали события 90-х годов – распад СССР и последовавшие за ним политические и экономические перемены. Однако по сравнению с предыдущими, эмиграция этой волны означает не полный разрыв творческой интеллигенции с родной страной, а скорее, стремление оказаться вне привычной среды, чтобы жить и творить.

Среди авторов русскоязычного зарубежья многие избрали языком своих произведений французский и впоследствии стали знаковыми фигурами европейской литературы: *Морис Дрюон*, *Лев Тарасов (Henri Troyat)*, *Роман Кассев (Romain Gary)*, *Софья Ростопчина (графиня de Ségur)*. Некоторые из них, такие как *Жозеф Кессель*, *Анри Труайя*, *Морис Дрюон*, *Элен Каррер д'Анкокс*, *Андрей Макин*, были удостоены почётного звания члена Французской Академии; другие, как Наталья Черняк (Натали Саррот), дали начало новым литературным направлениям. Однако большинство русскоязычных авторов-эмигрантов продолжали и продолжают адресовать произведения своей аудитории на русском языке. Среди них и те, кто, как *Марина Цветаева* и *Владимир Набоков*, писали на обоих языках. Тема выбора языка произведений займёт особое место в программе Дней русской книги.

Связь между эмиграцией и литературным творчеством очень многогранна. В ходе круглых столов и встреч с авторами будут затронуты разные аспекты этого явления: как принимали и принимают авторов в новой культурной среде, какова эволюция личности и творчества. Эмиграция может стать источником вдохновения для автора и сквозным сюжетом его произведений, а писательство его внутренним убежищем, методом осмысления и переосмысления жизни в новой системе координат. Как авторы русскоязычного зарубежья, со своей стороны, видят общество страны их нынешнего проживания, и через какую призму – ностальгии, чувства горечи, сожаления, отторжения или напротив, идеализации родины? Очень показательны в этом плане произведения *Александра Солженицына* и *Александра Зиновьева*, творчество которых, в числе других, станет темой круглых столов и конференций.

Тема русскоязычного писателя зарубежья будет рассмотрена как на примере классиков, вынужденно покинувших родину, так и современных авторов-участников из разных стран : **Владимир Федоровский (Франция), Андрей Батов (Россия), Николай Боков (Франция), Андрей Аствацатуров (Россия), Дина Рубина (Израиль), Андрей Иванов (Эстония), Алексей Никитин (Украина), Мария Рыбакова (США), Мариам Петросян (Армения), Марина Ахмедова (Россия), Владимир Лорченков (Канада), Чингиз Абдуллаев (Азербайджан)**. С французской стороны, писатели, среди которых **Егор Гран (legor Gran), Поль Гревейак (Paul Greveillac) и Седрик Гра (Cédric Gras)**, представят свои произведения о России и поделятся своими взглядами на литературное творчество и на его связь с культурно-исторической самоидентификацией автора.

Кульминацией фестиваля станет, по традиции, **церемония вручения 11-й Премии Русофония** за лучший литературный перевод с русского языка на французский, которая состоится в Зале официальных торжеств Мэрии 5-го округа Парижа 4 февраля в 18:30.

Мэрия 5-го округа г.Парижа
21, place du Panthéon, 75005 PARIS
Суббота 4 февраля 2017 г.
10:00 – 18:30
18:30 – 21:00 Церемония вручения Премии Русофония
Воскресенье 5 февраля 2017 г.
10:00 – 18:30



france.oural@gmail.com – Тел. +33 9 51 33 55 18